

推古天皇

泛海(ふね)から往く

【之】

於是新羅惶之

是に新羅の王惶(かしこ)みて

01

皇后辭讓之

新羅知罪服之

皇后辭讓(いな)びたまふ

新羅、罪を知りて服す

乃從之

仍奏表之

乃ち從ひたまふ

仍ち表を奏りて

05

而不勞忽産之

24

以詔之

勞(なや)みたまはずして忽ち産(あ)れませり

詔して

父天皇愛之

26

則捕以貢之

父の天皇愛みたまひて

則ち捕へて貢(たてまつ)る

09

則異以獻之

31

冬十月百濟僧觀勒來之

則ち異なりとして獻る

冬十月、百濟の僧觀勒來たり

10

則皇太子師之

33

爰天皇聞之

則ち皇太子、師としたまふ

爰に天皇聞きて

11

是歲百濟僧惠聰來之

謂之

是の歲、百濟の僧惠聰來たる

謂(みことのり)して

16

因以巢枝而産之

征新羅大將軍來目皇子薨之

因りて枝に巢くひて産めり

新羅を征つ大將軍來目皇子薨(みう)せぬ

22

以泛海往之

36

乃當麻皇子返之

乃ち當麻皇子返りぬ

38

臣拜之
臣拜し

40

並以當色繩縫之
並びに當れる色の繩を以て縫へり

44

能教從之
能く教ふるをもって從ふ

45

君則天之
君をば天(あめ)とす

臣則地之

臣をば地(つち)とす

56

是以五百之乃今遇賢
五百にして乃今(いま)賢に遇う

60

因以詔之
因りて詔して

兩脚跪之

兩つの脚をもて跪きて

65

破堂戸而納之
堂の戸を破(こぼ)ちて納れむ

67

三日説竟
三日に説き竟へつ

68

天皇大喜之
天皇大いに喜ぶ

69

朕聞之
朕聞く

75

爰妹子臣奏之
爰に妹子臣奏して

於是羣臣議之

是に羣臣議(はか)りて

夫使人雖死之不失旨

夫れ使たる人は死(みまか)ると雖も旨を失わ
ず

是使矣何怠之

是の使、何にて怠りて

時天皇勅之

時に天皇勅して

其大国客等聞之

其の大国の客等聞かむ

乃赦之不坐也

乃ち赦(ゆる)して坐したまはず

77

置於大門前机上而奏之
大門の前の机の上に置いて奏す

80

副于唐客而遣之
唐の客に副(そ)へて遣す

82

以問之
問はしめて

83

徳麻呂等復奏之
徳麻呂等復(かへりこと)奏す

以道人等十一皆請之欲留
以て道人等十一、皆な請せて留まらむとす

乃上表而留之
乃ち表を上りて留まる

89

共引以自南門入之
共に引て南門より入りて

共自位起之
共に位より起(た)ちて

92

以會明乃往之
會明(あけぼの)を以て乃ち往(ゆ)く

95

第二諸皇子等以次第各誅之
第二に諸皇子等、次第を以て各(おのおの)誅
(しのびこともう)す

96

夏五月五日葉獵之
夏五月五日に葉獵(くすりがり)して

97

何空之棄海嶋耶
何ぞ空しく海の嶋に棄つるや

98

習之傳其舞
習ひて其の舞を傳ふ

100

皇太子視之
皇太子視(みそなは)して

則歌之
則ち歌ひて

101

使者還来之
使者還り来りて

謂之
謂(かた)りて

使者還来之
使者還り来りて

到於墓所而視之
墓所に到りて視る

時人大異之
時人大いに異(あやし)びて

108

廿四年春正月桃李實之
廿四年春正月、桃李實(みな)れり

109

夏五月夜句人七口来之
夏五月夜句人七口、来(まうおもぶ)けり

秋七月亦掖玖人廿口来之
秋七月亦掖玖人廿口、来(まうおもぶ)けり

112

是歳五穀登之
是歳五穀登(みな)れり

113

返之為我所破
返りて我為に破られぬ

114

雷電之
雷電(いなつるび)す

而仰待之
仰ぎて待つ

即取魚焚之
即ち魚を取りて焚く

118

仍每氏科之
仍りて氏毎に科(おほ)せて

時倭漢坂上直樹柱騰之太高
時に倭漢坂上直が樹てたる柱、騰(すぐ)れて
太だ高し

故時人號之
故、時の人號して

120

皇太子嶋大臣共議之
皇太子、嶋大臣共に議し

122

以大悲之
大きに悲しむ

今太子既薨之
今太子既に薨る

其獨生之
其獨り生くとも

於是惠慈當于期日而死之
是に惠慈期りし日に當りて死ぬ

124

並從智洗爾等来之
並に智洗爾等に従ひて来る

125

以知逆後擊之不晚也
逆を知りて後に撃つとも晚(おそ)からじ

今新羅人伐而之
今新羅人伐ちて有(え)つ

道路之間尚詐之
道路の間さへも尚お詐(あざ)むく

凡彼所請皆非之
凡そ彼の請(まう)す所、皆非(よくもあらず)

何新羅輒有之
何ぞ新羅輒(たやす)く有(え)むや

以推問之
推(かむが)へ問へ

兩國使人望瞻之
兩國の使人、望瞻(おせ)りて

重罪之
重く罪せむとす

於是磐金等相謂之
是に、磐金等相謂りて

於是集諸僧尼而推之
是に諸の僧尼を集へて推ふ

則發船而渡之
則ち發船(ふなだち)して渡る

乃傳之
乃ち傳へて

而議之
議(はか)り

天皇乃聽之
天皇乃ち聽(ゆる)したまふ

而豫懼之請復
豫め懼(お)ちて服はむと請(もう)す

131
是以冀之
是を以て冀はく

以上表之
以て表を上(たてまつ)る

今朕則自蘇我出之
今朕は則ち蘇我より出でたり

126
新羅奉命以驚懼之
新羅、命を奉じて、驚き懼(かしこま)る

133
三十四年春正月桃李花之
三十四年春正月、桃李花さく

磐金問之
磐金問いて

136
天下大飢之
天下、大きに飢う

127
時天皇聞之
時に天皇聞き

又強盜竊盜並大起之
又強盜竊盜並に大きに起こりて

召大臣詔之
大臣を召して詔して

137
化人以歌之
人と化(な)りて歌うたふ

138

其凝累十丈之

其の凝り累ること十丈ばかり

140

日有蝕盡之

日、蝕(は)え盡きたること有り

141

壬子天皇痛甚之

壬子に天皇痛みたまふこと甚しくして

謂之

謂(かた)りて

恒之所重

恒に重みする所なり

故汝慎以察之

故、汝慎みて察(あきらか)にせよ

即日召山背大兄教之

即日、山背大兄を召して教えて

汝肝稚之

汝は肝稚(わか)し

142

癸丑天皇崩之

癸丑、天皇崩(かむあが)りましぬ

144

自春至夏早之

春より夏に至るまでに早(ひでり)す

【者】

97

若惡臣之斑皮者

若し臣の斑皮を惡みたまはば

127

若事實者

若し事實(まこと)ならば